



## INVITATION

### 5<sup>èmes</sup> rencontres entre des poètes vivants et des poésies vivantes

« Poésie entre deux langues : occitan et français »

**Samedi 13 novembre 2010, de 9h15 à 19h30**

**Centre Culturel Favols - Carbon-Blanc - entrée gratuite**

9h15

**Accueil des participants / Présentation des Rencontres.**

9h30 à 11h30

**Projection d'extraits du film « D'une langue à l'autre » de Nurith Aviv : histoires d'entre-deux. « Le poète entre ses langues - Quelles raisons au choix d'une ou plusieurs langues d'écriture ? », Cinéma Favols**

11h30 à 12h30

**Les poètes dédicacent leurs livres, Médiathèque**

12h30 à 14h30

pause (repas libre)

14h30 à 16h

**« La langue poétique est-elle un espace à risques ? ». Débat avec la salle, Salle Polyvalente**

16h à 17h30

**« Comment être diffusé en poésie aujourd'hui ? La critique, les moyens éditoriaux, la vie des revues, les ateliers d'écriture, les spectacles. ... », Salle Polyvalente**

Table ronde et débat avec la salle.

Dès 17h30

**Lectures mêlées...**

**« A tue-tête » : poèmes d'enfants écrits en atelier dans les classes de Carbon-Blanc,**

Cinéma

**Voseta « La petite voix », : les poètes lisent en français et en occitan, Cinéma**

#### Des rencontres ouvertes à tous

La Ville de Carbon-Blanc accueille et organise ces 5<sup>èmes</sup> Rencontres conjointement avec le Secteur Ecriture et Poésie du GFEN. Ces rencontres s'enrichissent de nombreuses interventions dans la commune, sous forme d'ateliers d'écriture bilingues et des rencontres avec des poètes vivants dans les écoles, le collège et à la Médiathèque.

La première partie de ces 5<sup>èmes</sup> Rencontres s'est tenue le 18 septembre 2010, dans le cadre des 20 ans de la Médiathèque Bernard Manciet.

Une conférence était présentée autour de Bernard Manciet : *Le poète entre deux langues* par Guy Latry, complétée de trois spectacles autour de la langue et de la culture d'Oc.

Les échanges visent un large public et se veulent à dimension multiple entre poètes, écrivains, chercheurs, étudiants ou autres acteurs et porteurs de la langue, mais aussi avec tous ceux pour qui la langue et la poésie sont des éléments d'épanouissement personnel, de compréhension du monde dans lequel nous vivons et pourquoi pas d'avancées vers plus d'humanité.

## Pourquoi ce colloque ?

### Un indispensable dialogue

Quatre rencontres ont déjà eu lieu à Montauban à l'initiative de Félix Marcel Castan, poète, essayiste et théoricien de la Décentralisation culturelle, de l'Art Baroque, initiateur de la Mostra del Larzac.

Aujourd'hui, la reconnaissance des langues régionales se fait lentement, et rend indispensable un dialogue des poètes contemporains qui assurent aux langues française et régionales une assise pour défendre leur existence.

Ces Rencontres s'appuient sur l'idée de diversité culturelle, de dialogue, de reconnaissance des richesses et des potentialités des langues et elles ont aussi une dimension humaniste.

L'Occitan est un pôle de réflexions et de références : loin de se replier sur elles-mêmes, parce qu'elles ont cette dimension littéraire forte, la langue française et la langue occitane sont responsables de l'établissement d'un dialogue utile à toutes les autres langues.

C'est pourquoi ces Rencontres ne s'inscrivent pas dans le passé mais bien dans la modernité.

**Michel Ducom**

## INTERVENANTS INVITES

### De langue occitane et française

Serge Bec, poète Montpellier  
Jean Yves Cazanova, poète, Pau  
Loo Davi, poète slameur de langue occitane, Toulouse  
René Duran, romancier, plasticien, chanteur Rodez  
Eric Gonzalès, romancier, poète, Pau  
Sergi Labatut, poète (Pays-Bas- Italie) (sous réserve)  
Max Laffargue, poète, Caudrot  
Olivier Lamarque, poète, revues « Encres Vives » et « Passatge »  
Isabelle Loubere, écrivaine, comédienne, Bordeaux  
Jean-François Mariot, poète, Decazeville  
Jaucme Privat, poète, plasticien, Rodez  
Jean-PierreTardiù, responsable de la revue « OC », poète, professeur d'occitan, Toulouse et des poètes de la revue

### De langue française

Alain Amanieu, Poète, Sud Gironde  
Marie Bauthias, poète, plasticienne, éditrice, Toulouse  
Beb Kabahn, poète, Pau  
Yves Béal, poète, Isère, revue Soleil & Cendres  
Didier Calleja, poète, Montreuil  
Thomas Dejeammes, poète, Bordeaux, Editions [O]  
Frédéric Ducom, romancier, poète Editons Le Corbeau Toulouse, Bordeaux  
Michel Ducom, poète, rédacteur en chef de la revue « Cahiers de Poèmes » Bordeaux  
Jacques Edouard, poète, Villandraut  
Françoise Favretto, Poète, Editions de l'Atelier de l'Agneau  
Stéphanie Fouquet, poète, Melun,  
Laurent Grisel, poète, écriture en quatre langues, Marseille  
Anny Gleyroux, poète, Bordeaux, « Cahiers de poèmes » GFEN  
Emmanuel Hiriart, poète, revue Poésie Première, Bayonne  
Méryl Marchetti, Poète, Paris, Bayonne, GFEN, Revues « La Travarde », « La Ligne Imaginot » Rodez  
Claude Niarfeix, poète, Toulouse, revue « Soleils et Cendre »  
Odette et Michel Neumayer, revue « Filigranes » Marseille  
Gabriel Okoundji, poète entre Bordeaux et l'Afrique  
Jean-Claude Solana, poète, Toulouse  
Henri Tramoy, poète, rédacteur en chef de la revue « Soleils et Cendre » Lyon-Collioure  
Florence Vanoli, poète, Bordeaux

### Autres invités

Guy Latry, université Bordeaux 3, traducteur des œuvres de Bernard Manciet. Elodie de Oliveira, Université Paris 4 La Sorbonne



Gabriel Okoundji © Cécile Lhermitte



Beb Kabahn



Emmanuel Hiriart



Françoise Favretto



Didier Calleja